

Projekt uchwały  
z dn. 14.10.2010.

**UCHWAŁA NR .....**  
**Rady Gminy Ciepłowody**  
**z dnia 29 października 2010 r.**

**w sprawie współpracy i zawarcia umowy partnerskiej pomiędzy Gminą Ciepłowody a Gminą Borohrádek w Czechach.**

Na podstawie art.7 ust.1 pkt 20, art. 18 ust.1 i ust.2 pkt 12 a ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym ( Dz. U. z 2001 r. Nr 142 poz. 1591 ze zmianami) Rada Gminy Ciepłowody uchwala, co następuje:

**§ 1.**

W związku z dotychczasowymi przyjacielskimi stosunkami pomiędzy Gminą Ciepłowody a Gminą Borohrádek w Czechach wyraża się wolę dalszej partnerskiej współpracy oraz zawarcia umowy o współpracy partnerskiej pomiędzy Gminą Ciepłowody a Gminą Borohrádek, stanowiącej załącznik do niniejszej uchwały.

**§ 2.**

Partnerska współpraca winna być skierowana na wypełnianie zadań zawartych w ustawach samorządowych oraz przyczyniać się do wspierania rozwoju obu Gmin oraz dobrobytu ich mieszkańców.

**§ 3.**

Wykonanie uchwały powierza się Wójtowi Gminy.

**§ 4.**

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

## UZASADNIENIE:

Przed kilkunastoma laty, tj. w latach 90 XX wieku zostały nawiązane kontakty partnerskie pomiędzy Gminą Ciepłowody a czeską Gminą Borohradek. Współpraca rozpoczęła się od kontaktów między szkołami i polegała głównie na wymianie młodzieży. Po kilkuletniej przerwie strony postanowiły odnowić i poszerzyć dotychczasowe kontakty. W 2006 r. w liście intencyjnym ustalono priorytety wzajemnej współpracy wskazując na :

- aktywizację społeczności lokalnej,
- wymianę doświadczeń w zakresie edukacji podstawowej,
- stymulację wzrostu gospodarczego w gminach,
- wymianę doświadczeń w zakresie ochrony środowiska,
- wymianę doświadczeń w zakresie wykorzystywania zasobów naturalnych,
- wymianę doświadczeń w zakresie ochrony lokalnego dziedzictwa kulturowego.

Podczas wizyty przedstawicieli Gminy Ciepłowody w Gminie Borohradek w kwietniu 2009 roku strony zadeklarowały wolę pogłębienia współpracy pomiędzy Gminami, zakładając integrację różnych grup społecznych z obu gmin, m.in. poprzez wspólne uczestnictwo w zawodach sportowych, konkursach, imprezach okolicznościowych, a także podejmowania działań na rzecz pozyskiwania i efektywnego wykorzystywania środków w ramach programów Unii Europejskiej. Efektem tych ustaleń było napisanie i złożenie przez obie Gminy wniosków o przyznanie dofinansowania z Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej 2007-2013 Republika Czeska – Rzeczpospolita Polska na realizację mikroprojektów. Projekt Gminy Ciepłowody zatytułowany „Rozwój współpracy transgranicznej pomiędzy miejscowościami Ciepłowody a Borohradek” przewidywał m.in. wizyty na szczeblu administracji samorządowej, dzieci, młodzieży a także sportowców i strażaków. Partner czeski realizował podobne zadania. Realizowany projekt wpłynął na pogłębienie i rozszerzenie przyjacielskich stosunków. W realizowanych działaniach nie było żadnych ograniczeń wiekowych dla uczestników. Realizacja zaplanowanych działań pozwoliła na szeroką wymianę doświadczeń, wiedzy i wypracowanie nowych form współpracy. Zgodnie z założeniami realizowanego projektu, ten etap współpracy ma się zakończyć podpisaniem umowy partnerskiej. Biorąc pod uwagę pozytywne i bardzo przyjacielskie relacje, korzyści płynące z dotychczasowej współpracy, podjęcie uchwały i zawarcie przedmiotowego porozumienia jest w pełni uzasadnione.

**Umowa o współpracy partnerskiej  
zawarta pomiędzy:**

**Gminą Ciepłowody**  
Rzeczpospolita Polska, Województwo Dolnośląskie, Powiat Ząbkowicki  
z siedzibą: ul. Kolejowa 3, 57-211 Ciepłowody,  
**którą reprezentuje**  
**Jan Bajtek – Wójt Gminy**

i

**Gminą Miasta Borohrádek**  
Republika Czeska, Kraj Královéhradecký, Okres Rychnov nad Kněžnou  
z siedzibą: HUSOVA 240, 517 24 Borohrádek,  
**którą reprezentuje**  
**Milan Maček – Starosta**

Nawiązując do łączących nas przyjacielskich stosunków, a także do jednoczącej nas dzisiaj idei współdziałania w ramach Unii Europejskiej, poprzez podpisanie niniejszej umowy, potwierdzamy nawiązanie partnerskiej współpracy.

Współpraca służyć ma rozwojowi wielopłaszczyznowych i wzajemnie korzystnych stosunków w dziedzinie oświaty, kultury, turystyki, gospodarki, innowacyjności i administracji gminnej, a także tworzeniu więzi międzyludzkich pomiędzy Obywatelami zaprzyjaźnionych Gmin.

**Umowa o współpracy partnerskiej pomiędzy Gminą Ciepłowody a Gminą Borohrádek**

**postanowienia:**

**ARTYKUŁ 1 – OŚWIATA I KULTURA**

1. Strony zobowiązują się podejmować działania służące wspieraniu wymiany doświadczeń w zakresie oświaty, a także współpracować w kwestiach związanych z przygotowaniem i promowaniem wzajemnych wizyt dzieci i młodzieży.
2. Gminy Partnerskie stwarzać będą warunki i popierać działania służące wzajemnemu poznawaniu kultur, historii i tradycji obydwu społeczeństw.
3. Strony wspierać będą inicjatywy zmierzające do nawiązywania kontaktu i współpracy między instytucjami kultury i środowiskami artystycznymi obydwu Gmin. Istotą tych zamierzeń będzie stwarzanie warunków sprzyjających organizacji wystaw, warsztatów, plenerów i innych imprez kulturalnych oraz artystycznych.
4. Strony zobowiązują się poszukiwać płaszczyzn współpracy i wzajemnego rozwoju w ramach Zjednoczonej Europy, m.in. poprzez poszukiwanie możliwości udziału i realizacji programów oraz projektów wymagających międzynarodowego partnerstwa.

## ARTYKUŁ 2 - SPORT I TURYSTYKA

1. Strony będą popierały kontakty i współdziałanie między grupami, organizacjami społecznymi, instytucjami i podmiotami gospodarczymi na gruncie sportowym i turystycznym, ze szczególnym wskazaniem na grupy i środowiska młodzieżowe.

## ARTYKUŁ 3 – ADMINISTRACJA, GOSPODARKA, BEZPIECZEŃSTWO I SAMORZĄDNOŚĆ LOKALNA.

1. Gminy Partnerskie współpracować będą w zakresie wymiany doświadczeń w dziedzinie zarządzania, opieki społecznej, ochrony zdrowia, ochrony środowiska, ochrony przeciwpożarowej i przeciwpowodziowej, współpracy organizacji pozarządowych, a także działań służących doskonaleniu jakości pracy oraz usług na rzecz Obywateli.
2. Strony wspierać będą obustronne kontakty pomiędzy gminnymi jednostkami organizacyjnymi, podmiotami gospodarczymi i instytucjami w zakresie współpracy gospodarczej, handlu, usług, drobnej wytwórczości, ekologii, rolnictwa, innowacyjności, jak również pomiędzy organizacjami pozarządowymi oraz innymi podmiotami prowadzącymi działalność pożytku publicznego.

## ARTYKUŁ 4 – POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. Strony zobowiązują się do organizowania spotkań roboczych w terminach nie krótszych niż raz w roku.
2. Umowę o współpracy partnerskiej zawarto na czas nieokreślony.
3. Umowę obydwie strony mogą wypowiedzieć w każdym czasie, nie podając powodów.
4. Zmiany w umowie można wprowadzać wyłącznie drogą pisemnego aneksu, potwierdzonego podpisami obydwu stron. Obydwie umawiające się strony będą się posługiwać językiem polskimi i językiem czeskim.
5. Umowę o współpracy partnerskiej sporządzono w czterech egzemplarzach zawierających tłumaczenia w języku polskim i w języku czeskim. Każda z umawiających się stron otrzyma po dwa egzemplarze umowy w języku polskim i w języku czeskim.
6. Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania przez obie strony.

Wójt Gminy Ciepłowody

*Jan Bajtek*

Starosta Miasta Borohrádek

*Milan Maček*

Ciepłowody, dnia 29 października 2010 r.